



අතිශ්‍රේෂ්ඨ ජනාධිපති

චන්ද්‍රිකා බණ්ඩාරනායක කුමාරතුංග

ඔබවෙත

2003 පෙබරවාරි 04 වෙනි දින
55 වෙනි ජාතික දින උළෙලේදී
ජාතිය අමතා කළ කථාව

2003 පෙබරවාරි 04 දින
ඉලங்கයේ 55 වන ස්වාධීන දින උළෙලේදී
අතිශ්‍රේෂ්ඨ ජනාධිපති
චන්ද්‍රිකා බණ්ඩාරනායක කුමාරතුංග මහත්මිය
ආදායම් මණ්ඩලයට ඉදිරිපත් කළ කථාව

Address to the Nation by
Her Excellency The President
CHANDRIKA BANDARANAIKE KUMARATUNGE
04th February 2003



ජනාධිපති කාර්යාලය
ප්‍රස්තකාලය

අතිගරු ජනාධිපතිනී චන්ද්‍රිකා බණ්ඩාරනායක කුමාරතුංග
මැතිනිය 2003 පෙබරවාරි 04 වැනි දින 55 වැනි ජාතික
නිදහස් දින උළෙලේ දී ජාතිය අමතා කළ කථාව

ගෞරවනීය මහා සංඝරත්නයෙන් අවසරයි,
ගරු කටයුතු පූජකතුමනි,
ගරු විදේශීය තානාපතිවරුනි,
ගරු අග්‍රාමාත්‍යතුමනි, මැති ඇමතිවරුනි,
සම්භාවනීය අමුත්තනි,
මගේ ආදරණීය රටවැසියනි, දූ දරුවනි,

සියවස් ගණනාවක යටත් විජිත පාලනයේ විසඟයින් මිදී අප
දේශය ස්වාධීන ස්වෛරී රාජ්‍යයක් ලෙස යළි නැගී සිටීමේ අවස්ථාව
සමරන ශ්‍රී ලංකාවේ 55 වැනි නිදහස් දිනය යෙදී ඇති අද, මාගේ ලාංකීය
ජනතාවට වාසනාව, නිරෝගී සුවය, සතුට සහ සෞභාග්‍ය උදාවේවායි
ප්‍රාර්ථනා කිරීමට මට අවසර දෙන්න.

දශක ගණනාවක් මුළුල්ලේ අපේ දේශයට ශාප කරන ලද
ප්‍රශ්නවලට විසඳුම් නිර්මාණය කරමින්, දරිද්‍රතාවය පිටුදකිමින්, සෑම
කෙනෙකුටම සමාන අවස්ථා ඇතිව ආත්ම ගරුත්වයකින් හා
අභිමානයෙන් යුතුව ජීවත්වීමේ නිදහස උදාකර ගැනීම පිණිස අවශ්‍යවන
ධෛර්යය, අවංකත්වය සහ ඥාණය අප සියළු දෙනාටම ලැබේවායි
මම ප්‍රාර්ථනා කරමි. අපේ ස්වාධීනත්වය, රාජ්‍යයේ ස්වෛරීභාවය සහ
එක්සත් බව ආරක්ෂා කර ගැනීම සඳහාත්, අපේ ජනතාවන්ගේ
ආරක්ෂාව සහ සුභසෞඛ්‍ය සඳහාත් අහිතව ස්වකීය ජීවිත පරිත්‍යාග කළ
හා කැපකළ සියළු දෙනාටම මේ මොහොතේ දී හිස නමා අපේ ප්‍රණාමය
පුදකරමු. අප ජීවත් කරවීම සඳහා ඔවුන් ජීවිත පරිත්‍යාග කළ බව, අපි

කිසිවිටෙකත් අමතක නොකරමු. එසේම වැරදි පරමාර්ථ වෙනුවෙන් ජීවිත පරිත්‍යාග කරන්නට සිදුවූ දස දහස් ගණන් ළමුන් හා තරුණ තරුණියන් සිහිපත් කිරීමට ද මම මෙය අවස්ථාව කර ගනිමි. වසර ගණනාවක් මුළුල්ලේ විදින්නට සිදුවූ නින්දා අපහාස හා අසාධාරණත්වය හේතුවෙන් නිර්මාණය වූ වෛරය හා ප්‍රචණ්ඩත්වය පිටු දකිමින්, අන්‍යෝන්‍ය අවබෝධය, අනෙකාගේ නිදහසට ගරු කිරීම, සහෝදරත්වය හා සාමය උදාවේවායි යන්න ඔවුන් සඳහා මගේ ප්‍රාර්ථනාව වන්නේ ය.

රටක සාර්ථකත්වය හා ජයග්‍රහණ මෙන්ම ඊට මුහුණ දෙන්නට සිදුවූ පරාජයන් ද මෙනෙහි කිරීමට ජාතික නිදහස් දිනය ඉතාමත් උචිත අවස්ථාවකි. 1948, ඒ පෙබරවාරි දිනයේ සිට අපි බොහෝ දුරක් ගමන්කොට ඇත්තෙමු. අපේ නිදහසේ පියවරුන් හා මව්වරුන් දුටු සිහින සැබෑකර ගැනීමට නම් අපි තවත් බොහෝදුරක් යායුතු වෙමු.

මෙයට වසර අට හමාරකට උඩදී, එනම් 1994 දී මගේ ආණ්ඩුව මුලින්ම වැඩ භාරගත් අවස්ථාවේ දී, අපේ දේශය උදෙසා අප දුටු එක්තරා සිහිනයක් ගැන මා කථා කළා මට මතක ය. ඒවා සිහිනය සැබෑකර ගැනීමට නම් ප්‍රධාන ප්‍රශ්න කිහිපයකට අදාළ විසඳුම් සෙවීම, ක්‍රියාකාරී සැලසුම් සකස් කිරීම සහ ඒවා කාර්යක්ෂම ලෙස ක්‍රියාත්මක කිරීම අවශ්‍ය විය.

- * පළමු කර්තව්‍ය වූයේ ප්‍රජාතන්ත්‍රය යළි ස්ථාපිත කොට වර්ගය, ආගම සහ දේශපාලන මතභේදයන් තර ගැන තැකීමකින් තොරව සෑම කෙනෙකුගේම මානව අයිතිවාසිකම්වලට ගරුකරන තත්ත්වයක් යළි උදා කිරීමයි.
- * දෙවනුව, දුර්වල වූ ආර්ථිකය නැවත ගොඩනඟා ඊට පුනර්ජීවනයක් දිය යුතුව තිබුණි.
- * දූෂණය, අකාර්යක්ෂමතාව සහ දුර්වල කාර්යසාධනය පිටුදැකීමට මෙන්ම, රාජ්‍ය අංශය යළි පනගන්වා ඊට නව ජීවනයක් ලබාදීමේ අරමුණින් ප්‍රශස්ත පාලනයක් සහතික කිරීම සඳහා නව ක්‍රම සහ විධි සකස් කළ යුතුව තිබුණි.

මෙම ක්ෂේත්‍රයන්හි අප ඉලක්ක කරගත් බොහෝ අරමුණු සාක්ෂාත් කර ගැනීමට අපට හැකිවී යැයි මම විශ්වාස කරමි. එහෙත් තවත් කළයුතු දෑ බොහෝ ය. අප ලබා ඇති ජයග්‍රහණ ආපසු හැරවීම වළක්වාලන බවට අපි සහතික වියයුතු වෙමු.

* අපට උරුම වී ඇති ඉතාමත් දුෂ්කර වූ අභියෝගය නම් සන්නද්ධ ගැටුම හා සාමය පිළිබඳ ප්‍රශ්නයයි. සාමය ළඟාකර ගැනීම සඳහා රට සුදානම් කිරීමේ දී, සාකච්ඡාමය දේශපාලන විසඳුම් මාර්ගයට ජනතාව යොමු කරමින්, වාර්ගික ප්‍රශ්නයට එකම විසඳුම යුද්ධය පමණක්ය යන අති බහුතර ජනතාව තුළ තිබුණු විශ්වාසය ඉවත් කිරීම සඳහා කටයුතු කිරීමේ දී, අපට සියල්ල මුළු සිටම පටන් ගැනීමට සිදුවූ බව මා අමුතුවෙන් අවධාරණය කළ යුතු නැත. සාමය සඳහා අවශ්‍ය වේදිකාව සුදානම් කිරීම සඳහා අතිවිශාල වැඩ කොටසක් කිරීමට අපට සිදුවිය. ප්‍රශ්නයේ අතිශය බරපතලකම ඉදිරියේ අප කිසිවිටෙක පසුබට වූයේ නැත. පුරා අට වසරක් තුළ, මෙම ක්ෂේත්‍රයේ අප ලැබූ ජයග්‍රහණයන්ට හොඳම සාක්ෂිය නම්, සාම මාර්ගය ඔස්සේ ඉතා පහසුවෙන් ඉදිරියට යාමට වත්මන් ආණ්ඩුවට ලැබී ඇති අවස්ථාවයි.

ජනාධිපති සහ ජාතියේ නායිකාව වශයෙන් මාගේ අවංක පැතුම වන්නේ, ලබාගත් ජයග්‍රහණ තහවුරු කරගනිමින් හා අතීතයේ සිදුවූ වැරදි නිවැරදි කර ගනිමින්, ශ්‍රී ලංකාවාසී ජනතාවට සාමය හා සෞභාග්‍ය උදාකර දෙනු සඳහා අප විසින් හෙළි පෙහෙළි කරගත් මාර්ගය ඔස්සේ ඉදිරියට යාමට අවශ්‍ය දර්ශනය, නිර්හීන භාවය සහ අවංක කැපවීම වර්තමාන ආණ්ඩුව මෙහෙයවන අයට ලැබේවා යන්නයි.

නව ආණ්ඩුව ස්වකීය ප්‍රධාන වේදිකාව ලෙස සාමය තෝරාගෙන ඇත. මෙහිලා ලබාගෙන ඇති ඵලදායී ප්‍රතිඵල සම්බන්ධයෙන් අග්‍රාමාත්‍යතුමාටත්, එතුමාගේ කණ්ඩායමටත් මා සුභපතන අතර,

පසුගිය වසර තුළ ඇතිවූ පසුබැසීම් හා අසාර්ථකවීම්වලට හේතු ගැඹුරින් අධ්‍යයනය කරන්නැයි මම නිර්දේශ කරමි. සාම ක්‍රියාදාමය සම්බන්ධයෙන් විනිවිද හා ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී ආකල්පයක් අනුගමනය කිරීම අත්‍යාවශ්‍ය ය. සාමය දිනාගැනීම සඳහා ආණ්ඩුව අනුගමනය කිරීමට බලාපොරොත්තුවන ප්‍රතිපත්තිමය වැඩපිළිවෙල ගැන ආණ්ඩුවේ සියළු පාර්ශ්වයන් හා පාර්ලිමේන්තුවත්, එමෙන්ම අපේ සමස්ත ජනතාවත් දැනුවත් කළයුතුය. කොටිත් කියතොත්, මෙහිලා අනුගමනය කිරීමට බලාපොරොත්තුවන දර්ශනය හා ක්‍රියාකාරී සැලැස්ම දැන්වත් පැහැදිලිව සකස්කොට, රටට ඉදිරිපත් කළ යුතුය.

පිටු ගණන් පුරවන අලංකාර වචන හා වර්ණවත් ඡායාරූපවලින් ඔබ්බට ගොස් දශක ගණනාවක් මුළුල්ලේ අපේ ජාතිය විනාශ කළ වාර්ගික ප්‍රශ්නයට හේතු වූ මූලික කරුණු, ගැඹුරෙන් සොයා බැලීමට අප උත්සාහ දැරිය යුතුය. මායාකාරී සාමයට මූලානෝචි, කල් පවත්නා සාමයක් ළඟාකර ගැනීමට නම් ප්‍රශ්නයට තුඩුදී ඇති මූලික ගැටළු පිළිබඳ මනා වගකීමෙන් යුතුව ක්‍රියාකළ යුතුවේ.

මගේ ප්‍රථම ආණ්ඩුව වෙනුවෙන් 1994 දී, අපේ ආර්ථික සංවර්ධනය සඳහා වූ දර්ශනය මම රටට යෝජනා කළෙමි. එසේම “21 වැනි සියවස සඳහා වූ දර්ශනයක්”, අනතුරුව “2010 සඳහා වන දර්ශනයක්” ඇතුළත් වැඩ සටහන් ද මම ඉදිරිපත් කළෙමි. 2010 සඳහා වූ දර්ශනය ඇතුළත් වැඩ පිළිවෙල අදටත් අදාළ හා වලංගු යැයි මම විශ්වාස කරමි. එමගින්, අප අද මුහුණපා ඇති බොහෝ ප්‍රශ්නවලට එලදායි විසඳුම් ලැබෙනු ඇත. සංවර්ධනයේ සියළු අංශ මේ වැඩපිළිවෙලට අයත් ය. මෙම සැලැස්මේ ප්‍රමුඛත්වය වන්නේ, සංවර්ධනයේ එල ප්‍රයෝජන ග්‍රාමීය ප්‍රදේශයන්ට හා බහුතර ජනතාවට ලබාදීමයි. එමෙන්ම අධ්‍යාපනය සහ සෞඛ්‍ය සේවා නවීකරණයට ප්‍රමුඛත්වය ලබාදෙන අතර, ආර්ථික යටිතල පහසුකම් සීඝ්‍ර සංවර්ධනයට යොමු කරවමින්, මාර්ග පද්ධතිය, වරාය, ගුවන් තොටුපල සේවාවන්, විදුලි සංදේශ සහ තොරතුරු තාක්ෂණය මෙන්ම, සීඝ්‍රයෙන් වර්ධනය වන නගර සඳහා නවීන නාගරික සැලසුම් සකස් කිරීම ද එහි ප්‍රධාන අංග වේ. විරැකියාව හා දුප්පත්කම අඩුකිරීම පිළිබඳ ප්‍රශ්නය ගැන ද යෝජනා ඉදිරිපත් කර

ජනාධිපති කාර්යාලය
ප්‍රස්ථාපය

ඇත. මෙම වැඩ පිළිවෙලෙහි පදනම වන්නේ ප්‍රජාතන්ත්‍රය ශක්තිමත් කිරීමයි. ඒ සඳහා, ජනතාව සවිබල ගැන්වීම සහ මැතිවරණ ක්‍රියාදාමය මෙන්ම දේශපාලනික හා පරිපාලන යන්ත්‍ර ප්‍රතිසංවිධාන කිරීමට යෝජනා කර ඇත. මෙය කාර්යක්ෂම ලෙස ක්‍රියාත්මක කිරීම හදිසි අවශ්‍යතාවයකි.

වත්මන් තත්ත්වය තුළ, ඉහත සඳහන් කළ සියල්ල සඳහා ආණ්ඩුවේ කොටස්කරුවන් අතර කාර්යක්ෂම හා ඵලදායී සහජීවනයක් අත්‍යාවශ්‍ය වේ. සහජීවනයට සම්බන්ධ සියළු දෙනා තුළ මනා පරිණතභාවය මෙන්ම, දූෂණයට හා අකාර්යක්ෂමතාවට තුඩුදෙන ද්වේශය, කුළුල්කා ගැනීම් සහ පටු පෞද්ගලික ලාභ ප්‍රයෝජන ලබා ගැනීමේ චේතනාවන්ගෙන් මිදුණු රාජ්‍ය පාලනය පිළිබඳ දර්ශනයක් අපට අවශ්‍ය ය. දුර්ලභ ගණයේ උදාරත්වයක් හා හැකියාවක් ඇති, උදාර සිත්සතත්වලින් යුක්ත වූ, අඳුරෙන් ආලෝකයට අපව කැඳවාගෙන යාහැකි නායකයින් අපට අවශ්‍ය වේ.

මගේ ජනතාව වෙත් වෙන්ව මෙන් ම, සාමූහිකව ද මා වෙත පවරා ඇති අති විශාල වූ වගකීම් සම්භාරය මා එක මොහොතකටවත් අමතක නොකරන බව ජනාධිපතිනිය වශයෙන් මෙන්ම, මෙම ශ්‍රේෂ්ඨ ජාතියේ වත්මන් නායකාව වශයෙන් ද මම නැවත වරක් අවධාරණයෙන් ප්‍රකාශ කරමි. ශ්‍රී ලංකා රාජ්‍යයේ ස්වෛරීභාවය හා එක්සත් බවත්, සියළු ජනතාවන්ගේ ආරක්ෂාව සහ සමාන අවස්ථා සහිතව, ආත්ම ගරුත්වයෙන් හා අභිමානයෙන් යුතුව ජීවත්වීමට සෑම වැසියෙකුටම ඇති අයිතීන් ස්ථාපිත කර, ආරක්ෂා කිරීම සඳහා ව්‍යවස්ථාවෙන් මා වෙත ලබා දී ඇති සෑම බලයක් ම පාවිච්චි කරන බව ද, එහිලා මා සතු ශක්තිය හා ශ්‍රමය යොදවන බව ද මම ප්‍රකාශ කරමි.

නිවි නිවී දැල්වෙන ප්‍රජාතන්ත්‍රයේ ගිනිසිඵව යළි පූර්ණ ලෙස දැල්වීමටත්, අපේ මාතෘභූමිය තුළ මානව අයිතිවාසිකම් සහතික කිරීමටත්, මේ අවස්ථාවේ යළි කැපවන බව මම ප්‍රකාශ කරමි. මෙම සඳ් ව්‍යාපාරය සඳහා ආණ්ඩුවේ සියළු සාමාජිකයින්ගේ මෙන්ම,

පාර්ලිමේන්තුවේ, පළාත් සභාවල සහ සෙසු සියළු තෝරාපත් කර ගත් ආයතනවල ජනතා නියෝජිතයින්ගේ මෙන්ම, අධිකරණයේ, පොලීසියේ, සන්නද්ධ හමුදාවල සහ රාජ්‍ය සේවාවේ සියළු දෙනාගේ ද පුර්ණ සහයෝගය මට ලැබෙන බවට මා තුළ කිසිම සැකයක් නැත.

නිදහසට වසර 55ක් ගතවන මෙම ඓතිහාසික අවස්ථාවේ දී, දෛවය විසින් අපට ඉතාමත් විශිෂ්ඨ අවස්ථාවක් නැවත උදාකොට දී ඇත.

අපේ පරාජයන් හා වැරදි නිවැරදි කර ගනිමින්, ජාතික පුනර්ජීවනය සහ ජාතීන් අතර සමගිය තිර්මාණය කරමින්, බහු සංස්කෘතික, බහු වාර්ගික හා දේශපාලනමය වශයෙන් බහුවිධ සමාජයක් සහිත, ශක්තිමත් සහ එක්සත් රාජ්‍යයක් ගොඩනගා ගනිමින්, නිදහස, ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය සහ කල්පවත්නා ආර්ථික සෞභාග්‍යයේ මාවත ඔස්සේ ශක්තිමත්ව ගමන් කිරීමට අවස්ථාව එළඹ ඇත.

එලදායී ආකාරයකින් මෙම අනගි අවස්ථාවෙන් ප්‍රයෝජන ගැනීමට අවශ්‍යවන විවෘත වූ හදවතත්, දක්ෂතාවයත් නායකයන් වන අපට තිබේ ද ? අපේ අනාගතය අප වෙනුවෙන් තීරණය කිරීමට ඉතිහාසයට ඉඩ නොතබමු. අපට අවශ්‍ය දේ කිරීමට උවමනා ශ්‍රේෂ්ඨත්වය හා නිර්හීන භාවය, ශ්‍රී ලාංකිකයින් වන අප සතුව ඇතැයි මම අවංකවම විශ්වාස කරමි.

ප්‍රවණ්ඩත්වයේ, සැකසංකාවේ හා වෛරයේ පීඩනයෙන් අපේ දේශය මුදවා, නිදහසේ, සෞභාග්‍යයේ හා සාමයේ සුරලොව වෙත අපි සියළු දෙනා එකමුතුව අපේ දේශය මෙහෙයවමු.

ඔබ සැමට තෙරුවන් සරණයි
දෙවි පිහිටයි
වනක්කම්
අස්සලාමු අලෙයිකුම් !

**இலங்கையின் 55 வது சுதந்திர தினத்தையொட்டி மேதகு
ஜனாதிபதி நாட்டு மக்களுக்கு ஆற்றும் உரை - 04
பெப்ரவரி 2003**

அதி வணக்கத்துக்குரிய மகாசங்கத்தினரே,
வணக்கத்திற்குரிய மதகுருக்களே,
மாட்சிமைதங்கியவர்களே,
கௌரவ பிரதம மந்திரி / கௌரவ பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களே,
மேன்மைதங்கிய விருந்தினர்களே,

இன்று, இலங்கையின் 55வது சுதந்திர தினத்தின்போது, பல நூற்றாண்டு கால கலோனியல் ஆட்சியின் பின்னர் எமது நாடு சுதந்திரமும் இறைமையும் பொருந்திய அரசாக மீளுதயம் பெற்றமையைக் கொண்டாடும் வேளையில் ஒவ்வொரு இலங்கையருக்கும் நல்லதிஷ்டமும், நல்லாரோக்கியமும், நிலையான மகிழ்ச்சியும் செல்வமும் கிடைக்கவேண்டுமென வாழ்த்துகிறேன். பல தசாப்தங்களாக நமது நாட்டைப் பீடித்துள்ள பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வுகளைக் காண்பதற்கும் வறுமையிலிருந்து விடுதலை, ஒவ்வொரு தனிநபரும் சமத்துவமான வாய்ப்புகளுடனும் சுய மதிப்புடனும் கௌரவத்துடனும் வாழ்வதற்கான விடுதலை பெறுவதற்கும் தேவையான துணிவும், நேர்மையும், விவேகமும் எம் அனைவருக்கும் கிடைக்கவேண்டுமென்று வாழ்த்துகிறேன். எமது சுதந்திரத்திற்காகவும், எமது அரசின் இறைமையினையும் ஐக்கியத்தினையும் எமது பந்தோபஸ்தையும் நலன்களையும் பாதுகாப்பதற்காகவும் தமது வாழ்கையை அர்ப்பணம் செய்த அனைவரதும் நினைவிற்கு அஞ்சலி செலுத்துவதற்காக நாம் சிரங்களைத் தாழ்த்துகிறோம். அவர்கள் உயிர்களைக் கொடுத்தார்கள், எனவேதான் நாங்கள் உயிர் வாழ்கிறோம் என்பதை நாங்கள் ஒருபோதும் மறந்துவிடக் கூடாது. தவறான சித்தாந்தங்களின் பலிபீடங்களில் தமது இன்னுயிர்களை அர்ப்பணித்த பல்லாயிரக்கணக்கான சிறுவர்களையும் இளைஞர்களையும் இவ்வேளையில் நான் நினைவுசூர விரும்புகிறேன்.

தேசிய சுதந்திர தினம் ஒரு தேசத்தின் வெற்றிகளையும் சாதனைகளையும் மட்டுமல்லாது அதனுடைய தோல்விகளையும் பிரதிபலிப்பதற்கும் உகந்த சூப வேளையாகவே எப்பொழுதும் திகழ்கிறது. 1948ல் பெப்ரவரி மாதத்தின்

அன்றைய தினத்திலிருந்து நாங்கள் மிக நீண்டதூரம் பயணித்துவந்தோம். எமது சுதந்திரத்தின் தந்தையர்களினதும் அன்னையர்களினதும் கனவுகளைச் சென்றடைவதற்கு நாங்கள் மேலும் நீண்டதூரம் பயணிக்கவேண்டியுள்ளது.

எட்டரை ஆண்டுகளுக்கு முன்னர், 1994ல் எனது அரசாங்கம் முதலில் பதவியேற்றபோது நமது நாட்டிற்கான சில கனவுகள் குறித்து பேசியதை நான் நினைத்துப் பார்க்கிறேன். இந்தக் கனவுகளை நனவாக்குவதற்கு பல பாரிய சவால்களுக்குத் தீர்வுகளைக் காண்பதும், செயல்திட்டங்களை உருவாக்குவதும் அவற்றைக் காத்திரமாக நடைமுறைப்படுத்துவதும் அவசியமாக இருந்தன.

- ஜனநாயகத்தை மீள நிலைபெறச் செய்வதும் ஒவ்வொரு தனி மனிதருக்கும் அவருடைய சாதி, மதம், அரசியல் நம்பிக்கை என்பவற்றைக் கருத்தில் கொள்ளாது மனித உரிமைகளுக்கான கௌரவத்தை மீள நிலைநாட்டுவதுமே முதலாவது பணியாகும்.
- இரண்டாவது, நலிவுற்ற பொருளாதாரத்தை மீள நிர்மாணித்து புத்துயிர் அளிக்க வேண்டியிருந்தது.
- சீர்கேடு, திறமையீனம், நலிவான செயலாற்றுகை என்பவற்றிற்கு எதிராகவும், பொதுத்துறைகளுக்கும் புத்துயிர் ஊட்டி அதனை உத்வேகமடைய செய்வதற்காகவும் நல்லாட்சி முறையை உறுதிசெய்வதற்காக புதிய அமைப்பு முறையொன்றினையும் நாம் உருவாக்க வேண்டியிருந்தது. இந்த விடையங்களை நாமே நிர்ணயித்த இலக்குகளை நாங்கள் அடைந்துவிட்டோமென நான் நம்புகிறேன். இன்னும் நிறையவே செய்து முடிக்கப்பட வேண்டியுள்ளது. எமது சாதனைகளின் சறுக்கல்களை தடுத்து நிறுத்துவதை நாம் உறுதிசெய்யவேண்டும்.
- நாம் எதிர்கொண்ட மிகச் சிக்கலான சவால் ஆயுத முரண்பாடு மற்றும் சமாதானப் பிரச்சினையாகவேயிருந்தது. நாங்கள் பூஜ்ஜியத்திலிருந்து ஆரம்பிக்கவேண்டியிருந்ததென்பதை நான் வலியுறுத்த வேண்டிய தேவையில்லை. யுத்தம் மட்டுமே இனப்பிரச்சினைக்கான ஒரேயொரு தீர்வு என்ற நம்பிக்கையைப் பூரணமாக அகற்றி அரசியற் தீர்வுக்கான பேச்சுவார்த்தையூடாக சமாதானத்தை அடைவதற்காக நாட்டினை தயார்படுத்துவது

சமாதானக் கட்டுரை

எமது பணியாகவிருந்தது. தற்கால அரங்கினை தயார்செய்வதற்கு பெருமளவு வேலைகளைச் செய்து முடிக்க வேண்டியிருந்தது. எமக்கு முன்னால் இருந்த பணிகளின் பரிமாணத்தைக் கண்டு நாம் தளர்ந்துவிடவில்லை. மிகச் சிக்கலான நோக்காடுகள் மிகுந்த எட்டு ஆண்டு காலத்தில் இத்துறையில் எமது சாதனைகளின் மிகச் சிறந்த விளைவாகவே தற்போதைய அரசாங்கம் சமாதானப் பாதையில் வசதியாக பயணம் செய்கிறது.

இலங்கைக்கு சமாதானத்தையும் சுபீட்சத்தையும் கொணருவதற்கு எம்மால் வகுக்கப்பட்ட பாதையில் தொடர்ந்து பயணிப்பதற்கான நேர்மையினையும், கடப்பாட்டினையும், துணிச்சலையும், தொலைநோக்கினையும் தற்போதைய அரசாங்கத்தின் அதிகார பீடத்திலிருப்பவர்கள் கொண்டிருக்கவேண்டுமென்பதே ஜனாதிபதி என்ற முறையிலும் தேசத்தின் தலைவி என்ற முறையிலும் எனது மிகவும் நேர்மையான விருப்பாகும். இதன்பொருட்டு வெற்றிகளை வலுப்படுத்தும் அதே வேளையில் கடந்தகால தவறுகளையும் திருத்தவேண்டும்.

புதிய அரசாங்கம் சமாதானத்தை தனது பாரிய அரங்காக தெரிவுசெய்துள்ளது. அடையப்பெற்ற சாதகமான விளைவுகளுக்காக பிரதம மந்திரியையும் அவருடைய அணியினரையும் பாராட்டும் அதே வேளையில் பின்னடைவுகள் மற்றும் தோல்விகள் என்பவற்றிற்கான காரணங்கள் குறித்து ஆழமாக ஆராயவேண்டுமென நான் பரிந்துரைக்கிறேன்.

சமாதான வழிமுறைக்கு பகிரங்கத்துவமான, ஜனநாயக அணுகு முறையொன்றே கடைப்பிடிக்கப்படவேண்டும். சமாதானத்தை அடைவதற்கு பயன்படுத்த அரசாங்கம் விரும்புகின்ற கொள்கை கட்டமைப்பினை அரசாங்கத்திலும் பாராளுமன்றத்திலும் உள்ள அனைவருக்கும், எமது மக்கள் அனைவருக்கும் அறிவிக்க வேண்டும். சுருங்கக் கூறின். தொலைநோக்கினையும் செயற்திட்டத்தினையும் இப்போதேனும் தெளிவாக உருவாக்கி நாட்டிற்கு சமர்ப்பிக்க வேண்டும். பல தசாப்த காலம் நமது தேசத்தை சீரழித்த இனப்பிரச்சினையின் காரணங்களின் ஆழத்தை, கனவுகளுக்கு அப்பால் சென்று நாம் கண்டறிய வேண்டும். நாம் நிலையான சமாதானத்தை அடைய வேண்டுமேயானால் மூலப்பிரச்சினையை கண்டறிந்து அதனை மிகுந்த கவனத்துடன் தீர்த்துவைக்கவேண்டும், இல்லையேல் சமாதானத்தின் மாயத் தோற்றமொன்றினுள் எம்மை நாடே உட்படுத்திகொண்டவர்களாவோம்.

எனது முதலாவது அரசாங்கத்தின் சார்பில் 1994ல் எமது அபிவிருத்தி தொலைநோக்கினை பிரேரித்தேன். அதனை தொடர்ந்து “தொலை நோக்கு 21” அதன் பின்னர் “தொலைநோக்கு 2010” ஆகியவற்றையும் முன்மொழிந்தேன். எனது கருத்துப்படி “தொலைநோக்கு 2010” இன்றைக்கு மிகவும் பொருத்தமானதாகவும், தற்பொழுது முகம் கொள்ளும் பல பிரச்சனைகளுக்கு காத்திரமான தீர்வுகளை தரக்கூடியதாகவும் உள்ளது. இச் செயற் திட்டம் அபிவிருத்தியின் அனைத்துறைகளையும் உள்ளடக்கியுள்ளது. அபிவிருத்தியின் பயன்களை கிராமிய பகுதிகளுக்கு, எமது மக்களின் மிகப் பெரும்பான்மையோருக்கு பகிர்ந்தளிப்பதே இதன் முக்கிய அம்சமாகும். வேலையின்மை, வறுமையொழிப்பு பிரச்சனைகளை கையாளும் அதேவேளையில் கல்வி மற்றும் ஆரோக்கிய சேவைகள் என்பவற்றை நவீனமயப்படுத்துவதற்கு இது முன்னுரிமையளிக்கிறது. இதேபோல் அவசரமாக அபிவிருத்தி செய்ய வேண்டிய பொருளாதார கட்டமைப்புகளான வீதிவலையமைப்பு துறைமுகங்கள், விமானநிலையங்கள், தொலைத்தொடர்புகள், தகவல் தொழில்நுட்பம் போன்றவற்றை நவீன படுத்துவதிலும் இது கவனம் செலுத்துகிறது. வேகமாக வளர்ச்சியடைந்து வரும் நமது நகரங்களின் நவீன அபிவிருத்திகளையும் இது மறந்துவிடவில்லை. மக்களுக்கு அதிகாரம் அளிப்பது, தேர்தல் வழிமுறையையும் அரசியல் மற்றும் ஆட்சியியல் கட்டுமானங்களையும் மறுகட்டமைப்பு செய்வதனுடாக ஜனநாயக நிறுவனங்களை வலுப்படுத்துவதன் மீது இச் செயல்திட்டம் தளம்கொண்டுள்ளது. இதனை காத்திரமான முறையில் அமுல் படுத்துதல் அவசியமானதாகும்.

இவையனைத்திற்கும் முதற்தேவையான ஒரு காத்திரமான, ஆக்கபூர்வமான ஒத்திசைவு அரசாங்கத்தின் பங்காளிகளுக்கிடையில் நிலவவேண்டும். ஒத்திசைவிற்கு அழைக்கப்படுபவர்கள் அனைவருக்கும் ஒரு முதிர்ச்சியிருக்க வேண்டும். சீர்கேடு திறமையீனம் என்பவற்றை நோக்கி இட்டுச்செல்லத்தக்க வெறுப்பு, சச்சரவு, அற்ப சுயநலன்கள் போன்ற சேற்றுநீருக்கு மேலாக உயர்ந்து நிற்கும் ஆட்சியியல் தொலைநோக்கு வேண்டும். வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த இக் கணத்தில் உன்னதமும் திறமையும் வாய்ந்த தலைவர்கள் - இதயத்தினாலும் மனத்தினாலும் உன்னதமும், சேற்றுநீரிலிருந்து புறப்பட்டு உயரே பிரகாசிக்கும் நட்சத்திரங்களை எட்டிப்பிடிக்கக்கூடிய திறமை வாய்ந்த தலைவர்களே எமக்கு வேண்டும்.

எமது மக்களால், தனித்தனியாகவும் கூட்டாகவும் என்மீது சுமத்தப்பட்ட பாரிய பொறுப்புகளை ஒரு கணம்கூட நான் மறந்துவிடமாட்டேன் என்பதை

இந்த நாட்டின் ஜனாதிபதியென்ற முறையிலும் தலைவியென்றமுறையிலும் நான் மீண்டுமொருமுறை குறிப்பிட விரும்புகிறேன். இலங்கை அரசின் இறைமையையும் ஐக்கியத்தையும் பாதுகாப்பதற்காகவும் மக்கள் அனைவரும் சமவாய்ப்புக்களுடனும் சுயமரியாதையுடனும் கௌரவத்துடனும் வாழ்வதற்கான உரிமையை பாதுகாப்பதற்காகவும் உறுதிப்படுத்துவதற்காகவும் அரசியல் யாப்பின் மூலம் எனக்கு தரப்பட்ட சகல அதிகாரத்தையும் எனது முழு வலிமையையும் உபயோகித்துப் பயன்படுத்துவேன். ஜனநாயகத்தின் சுடரை மீள்தூண்டிவிடுவதற்கும் எனது தாய் நாட்டில் மனித உரிமைகளை உறுதி செய்வதற்கும் இச் சந்தர்ப்பத்தில் என்னை மீள அர்ப்பணிக்கிறேன்.

இதன்பொருட்டு அரசாங்கத்தின் அங்கத்தவர்களினதும், பாராளுமன்றம், மாகாணசபைகள் மற்றும் ஏனைய அனைத்து அமைப்புகளிலும் உள்ள சகல அரசியல் கட்சிகளினதும் மக்கள் பிரதிநிதிகள் யாவரினதும் பூரண ஆதரவை நான் பெறுவேன் என்பதில் சந்தேகம் எதுவுமில்லை. இவ்வாறே நீதி அமைப்பு, பொலீஸ், ஆயுதப்படைகள், பொதுசேவைகள் என்பவற்றின் பூரண ஆதரவும் எனக்கு உண்டு.

சுதந்திரம் அடைந்து 55 ஆண்டுகளின் பின்னர் இந்த வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த கட்டத்தில் எமது தோல்விகளையும் தவறுகளையும் புறமொதுக்கி வலிமையும் ஐக்கியமும் பொருந்திய நாடொன்றை பன்முகத்தன்மை, பல்கலாச்சார, பல்இன அரசியல் பன்மைத்துவ சமுதாயத்தை கொண்ட நாட்டினை மீள் நிர்மாணம் செய்வதற்கும் சுதந்திர, ஜனநாயக, நிலையான பொருளாதார சுபீட்சம் என்பவற்றின் பாதையில் முன்னேறிச் செல்வதற்குமான அற்புதமான வாய்ப்பொன்றை விதி எமக்குத் தந்துள்ளது.

இதயத்தின் பெருந்தன்மையையும் மேதைத்துவத்தையும் கொண்டுள்ள தலைவர்களாகிய நாங்கள் இந்த வாய்ப்பினை ஆக்கபூர்வமான முறையில் பயன்படுத்துவோமா? வரலாறு எமக்காக எங்கள் எதிர்காலத்தைத் தீர்மானிப்பதற்கு நாங்கள் இடமளிக்கக்கூடாது. எமக்கு வேண்டியவற்றை செய்வதற்கான பெருந்தன்மையையும் துணிச்சலையும் இலங்கையரான நாங்கள் கொண்டுள்ளோம் என்பதை நான் மெய்யாகவே நம்புகிறேன். வன்முறை, சந்தேகம், வெறுப்பு ஆகிய அடக்குமுறையிலிருந்து நமது நாட்டினை விடுதலை செய்வதற்காகவும் சுதந்திரம், சுபீட்சம், சமாதானம் ஆகிய சொர்க்கங்களை நோக்கி வழிநடாத்திச் செல்வதற்காகவும் நாம் ஒன்று சேர்ந்து செயற்படுவோம்.

**ADDRESS TO THE NATION BY HER EXCELLENCY
THE PRESIDENT ON THE 55TH ANNIVERSARY OF
INDEPENDENCE OF SRI LANKA
04TH FEBRUARY 2003**

Ven. Maha Sangha,
Rev. Clergy,
Your Excellencies,
Hon. Prime Minister / Hon. Members of Parliament,
Distinguished Invitees,
Fellow citizens,

Today, on the 55th Anniversary of Independence of Sri Lanka, as we celebrate the re-emergence of our Nation as an independent, Sovereign State after many centuries of colonial rule, permit me to take this opportunity to wish every Sri Lankan good fortune, good health, lasting happiness and prosperity. I wish for all of us, the courage, honesty and the wisdom to seek the solutions required for the issues that have dogged our Nation for several decades, to achieve freedom from poverty, freedom for every individual to live with equal opportunity, self-respect and dignity. Let us bow our heads in homage, in memory to all those who have so bravely sacrificed or devoted their lives for our Independence, for safeguarding the sovereignty and unity of our State and the safety and well-being of our peoples. Let us never forget that they have given their lives, so that we may live. I wish also to remember on this occasion, the tens of thousands of

children and youths who were sacrificed on the altar of misplaced ideals. I hope that the hatred and violence caused by years of humiliation and injustice, gives way to understanding, respect for other's freedoms, brotherhood and Peace.

The day of National Independence is always a propitious moment to reflect upon a Nation's successes and achievements, as well as its failures. We have come a long way since that day in February, 1948. We also have a long way more to go, if we are to achieve the dreams of the fathers and mothers of our Independence.

When my Government first took office in 1994, 8½ years ago, I remember speaking of a certain dream we had for our Nation. The realisation of this dream required finding solutions, formulating action plans, and effectively implementing them, with regard to several major challenges.

- * The first task was to re-establish democracy and to restore respect for human rights of every individual, irrespective of his race, religion and political beliefs.
- * Secondly, we had to rebuild and revitalize a weak economy.
- * We had to also formulate new systems to ensure good governance, with a view to counteract corruption, inefficiency, weak performance, as well as to revitalize and motivate the public sector.

I believe we achieved much of the targets we set ourselves in these areas. Yet much more needs to be done. We must now ensure that we halt the slippages of our achievements.

- * The most difficult of the challenges we inherited was the problem of armed conflict and peace. I don't need to emphasise that we had to start almost from zero, in our task of preparing the country for peace, through a negotiated political settlement, and to move it away from the belief that war was the only solution to the ethnic question. An immense amount of work was undertaken to prepare the stage for Peace. We were not daunted by the sheer immensity of the task before us. The facility with which the present Government was able to move along the path of peace, is the best witness to our positive achievements in this sphere, during eight difficult years.

As President and leader of this Nation, my most sincere wish is that those presently entrusted with the reigns of Government will have the vision, the courage and the commitment to continue with honesty, along the path cleared by us, to achieve peace and prosperity for Sri Lanka, while consolidating on the successes and correcting past mistakes.

The new Government has selected Peace as its major platform. While congratulating the Prime Minister and his team for positive results achieved, I recommend a deep study of the causes for the setbacks and failures encountered in the past one year. A transparent and democratic approach to the peace process must be adopted. All the stakeholders in Government and Parliament, as much as all our peoples, must be kept informed of the policy framework the Government wishes to employ to achieve Peace. In short, the vision and the action plan must even now be clearly formulated and presented to the country.

We must strive to reach beyond the reams of nice words and colourful photographs, to the depths of the causes of the ethnic problem that has devastated our Nation for several decades. The core issues must be dealt with seriously if we are to achieve lasting Peace and not let ourselves be lulled into an illusory peace.

On behalf of my first Government, I proposed to the country our Vision of Development in 1994, as well as in the "Vision 21" and later in the "Vision 2010" programmes. I am of the view that the "Vision 2010" programme is relevant and valid today and would be an effective solution to the many issues faced by us presently. This programme encompasses all aspects of development. The accent is placed on distributing the fruits of development to the rural areas, to the vast majority of our peoples. It also deals with the problem of unemployment and poverty reduction, while prioritizing the modernisation of education and the health services, whilst urgently developing economic infrastructure, such as, the modernisation of our roads network, the Ports and Airports services and Telecommunications, the development of Information Technology, not forgetting the modern urban development of our fast growing cities. This programme is based upon the **strengthening of democratic institutions through the empowerment of people, as well as the restructuring of the electoral processes, the political structures and the structures of government.** The effective implementation of this programme needs to be undertaken urgently.

In the present context, all this pre-supposes an effective and constructive co-habitation between the partners of

Government. This would require maturity in all those called upon to co-habit, as well as a Vision for governance that could rise above the muddied waters of hatred, bickering and petty personal interests that lead to corruption and inefficiency. We require, at this most historic moment, leaders of rare nobility and ability – nobility of heart and mind, as well as the ability to reach up from the muddied waters to the stars that beckon us.

As President and leader of this great Nation, I wish once again, to state that I shall not for one moment forget the immense responsibilities bestowed upon me by my peoples, by every one of them, individually and collectively. I shall exercise every authority given me constitutionally, expend all the strength I may possess, to guarantee and safeguard the sovereignty and unity of the State of Sri Lanka and the security of all its peoples, as much as the right of every one of them to live with equal opportunity, self-respect and dignity. I re-dedicate myself on this occasion to undertake the enterprise of re-kindling the flickering flames of democracy and the guarantee of human rights, in our motherland. I have no doubt that in this enterprise, I will receive the fullest support of the Members of the Government, as well as all the peoples' representatives of all political parties in Parliament, Provincial Councils and all other elected bodies, as well as that of the Judiciary, the Police, the Armed Forces, the Public Service and the private sector.

On this historic occasion, after 55 years of Independence, destiny has once again placed before us a magnificent opportunity to turn away from our failures and mistakes and to move along the path of reconciliation and reconstruction of a strong and united Nation-State with a

multi-faceted, multi-cultural, multi-ethnic and politically pluralist society, advancing with strength along the path of freedom and democracy and lasting economic prosperity.

Do we, the leaders possess, the greatness of heart and the genius required of us to seize this opportunity in a constructive manner? Let us not leave history to decide our future for us. I truly believe that we Sri Lankans possess the greatness and the courage to do what is required of us.

Let us together guide our Nation to liberation from the oppression of violence, suspicion and hatred, towards that heaven of freedom, prosperity and peace we have so long dreamt of.

* * * * *





**Published by the
Presidential Media Unit**

**Printed at the
Department of Government Printing
Sri Lanka**